

No. 23242

BRAZIL
and
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

**Special Agreement on co-operation in scientific research
(with annex). Signed at Bonn on 15 December 1983**

Authentic texts: German and Portuguese.

Registered by Brazil on 25 January 1985.

BRÉSIL
et
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

**Accord spécial de coopération dans le domaine de la re-
cherche scientifique (avec annexe). Signé à Bonn
le 15 décembre 1983**

Textes authentiques : allemand et portugais.

Enregistré par le Brésil le 25 janvier 1985.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

SPECIAL AGREEMENT¹ ON CO-OPERATION IN SCIENTIFIC RESEARCH BETWEEN THE CONSELHO NACIONAL DE DESENVOLVIMENTO CIENTÍFICO E TECNOLÓGICO (CNPq) OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE DEUTSCHE FORSCHUNGSGEMEINSCHAFT (DFG) OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

The Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (National Council for Scientific and Technological Development) (CNPq) and the Deutsche Forschungsgemeinschaft (German Research Association) (DFG), desiring to promote co-operation in scientific research between the Federative Republic of Brazil and the Federal Republic of Germany in accordance with article 1, paragraph 3 of the General Agreement concerning co-operation in scientific research and technological development signed by the Governments of the Federative Republic of Brazil and the Federal Republic of Germany at Bonn on 9 June 1969,²

Hereby agree as follows:

Article I. CNPq and DFG shall promote co-operation between scientists and scientific institutions of the two countries in all recognized branches of scientific research, in particular basic research, in their respective areas of responsibility and according to their respective principles, without, however, excluding direct forms of scientific co-operation and individual research activities.

Article II. CNPq and DFG shall promote scientific co-operation through the following means:

- (1) Support for joint research projects;
- (2) Award of travel grants to researchers in order to facilitate exchanges of scientific knowledge and expertise, especially in the final planning stage and in the formulation of joint research projects;
- (3) Support for bilateral high-level scientific seminars, colloquia and symposia;
- (4) Exchanges of scientific information, publications, samples, specimens and other supplies.

Article III. The initiative for and the planning of joint research projects, bilateral workshops, seminars and symposia rest basically with researchers interested in such co-operation. CNPq and DFG shall provide assistance in identifying research partners and in establishing contacts, including with other governmental or non-governmental institutions engaged in the promotion of research and scientific exchanges.

Article IV. Proposals for joint projects shall be submitted simultaneously by qualified researchers to their countries' respective organizations (CNPq or DFG), for

¹ Came into force on 25 October 1984, the date of the last of the diplomatic notes exchanged by the Parties, in accordance with article X.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 833, p. 151.

analysis as required by the regulations in force. Support for the project itself, the amount of financing required, the division of costs and the duration of the project shall be agreed upon between CNPq and DFG, which shall inform the proposers of their final decision.

Article V. The proposers shall be responsible for executing the joint projects and, in particular, for the proper use of the financial resources provided by CNPq and DFG. Researchers from the two countries shall present reports on the progress and results of projects to the organizations of their respective countries, in accordance with the procedures in force in the two institutions.

Article VI. Once joint research projects have been approved by CNPq and DFG, the two organizations shall allocate financial resources for them, each organization defraying any costs that fall within its competence inside the national territory. Exceptions to this rule shall be restricted to isolated cases and special circumstances. Other arrangements, including financial provisions, are specified in the Appendix to this Special Agreement.

Article VII. CNPq and DFG shall, as far as possible, assist researchers of the two countries in obtaining visas, licences to carry out research, duty-free entry permits and other official documents necessary for the timely and uninterrupted conduct of research work within the framework of this Special Agreement. Such assistance also extends to individual researchers who encounter administrative difficulties. In carrying out any activities under this Special Agreement, such as the transfer of scientific equipment, plans or technical know-how not generally accessible to the public, CNPq and DFG shall be required to observe the laws of the Federative Republic of Brazil and the Federal Republic of Germany and to obtain the necessary licences.

Article VIII. Any communication by CNPq or DFG on matters pertaining to this Special Agreement shall be made in writing or, in urgent cases, through direct means of communication.

Article IX. CNPq and DFG shall report annually to the joint German-Brazilian Commission established under article 4 of the General Agreement concerning co-operation in scientific research and technological development, signed at Bonn by the Governments of the two countries on 9 June 1969 on their co-operation programmes developed within the framework of this Special Agreement.

Article X. This Special Agreement shall enter into force, after its signature and ratification by the respective Boards of Directors of CNPq and DFG and through an exchange of diplomatic notes, on the date of the note in reply.

Article XI. This Special Agreement shall remain in force for a period of three years, after which it shall be renewed automatically for periods of one year unless one of the Parties denounces it, giving at least six months' written notice.

The denunciation of this Special Agreement shall not affect projects in progress, unless the Parties agree otherwise.

Article XII. This Special Agreement may be amended by mutual consent by means of diplomatic notes. The amendment shall enter into force, except where otherwise agreed, on the date of the reply to the proposal for an amendment.

DONE in two original copies, in the German and Portuguese languages, both texts being equally authentic.

Brasília,
For the Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq):

The President,

[*Signed*]

L. CAVALCANTI DE ALBUQUERQUE

Bonn, 15 December 1983
For the Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG):

The President,

[*Signed*]

E. SEIBOLD

The General Secretary,

[*Signed*]

C. H. SCHIEL

APPENDIX TO THE SPECIAL AGREEMENT BETWEEN THE CONSELHO NACIONAL DE DESENVOLVIMENTO CIENTÍFICO E TECNOLÓGICO, BRAZIL, AND THE DEUTSCHE FORSCHUNGSGEMEINSCHAFT, FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

(1) Proposals for joint research projects must take the form prescribed by CNPq and DFG respectively, and must contain:

- A detailed description of the objectives and methods of the research project and its costs, with the Brazilian and German components shown separately;
- A detailed plan of work;
- The curricula vitae and qualifications of the scientific personnel involved.

(2) Proposals must be submitted at the earliest possible date, at least six months before the start of joint research activities under the project.

(3) Project proposals shall be considered only after CNPq and DFG have received complete documentation (see para. 1) from participants in both countries. CNPq and DFG shall inform each other immediately of the receipt of proposals, and of their decision once internal evaluation procedures have been completed.

(4) The burden of financial support for joint research projects shall be shared by CNPq and DFG in the following manner:

- The sending organization shall pay for the round-trip travel of scientists from its country to their final destination in the host country. In exceptional circumstances, the host country organization may, at its discretion, cover the cost of additional travel within the country not provided for in the plan as originally presented but subsequently deemed essential for the proper completion of the project within the approved period.

(5) The host country organization shall pay an appropriate amount, in the form of a daily living allowance, to cover the visiting scientist's subsistence during his stay as provided for in the approved project.

(6) The regulations in this Appendix may be altered or amended at any time by mutual agreement between CNPq and DFG.

This Appendix is drafted in two original copies, in the German and Portuguese languages, both texts being equally authentic.

Brasília,
For the Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq):

The President,

[*Signed*]

L. CAVALCANTI DE ALBUQUERQUE

Bonn, 15 December 1983
For the Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG):

The President,

[*Signed*]

E. SEIBOLD

The General Secretary,

[*Signed*]

C. H. SCHIEL
